

First writing of the year
in 和木町

新春 日米交統

書き初め会

KAKIZOME

書き初め記録集

Memory of KAKIZOME

日時

令和6年 1月 6日(土) 14:00~16:30

Date

Sat., January 6, 2024 14:00~16:30

会場:和木町立和木小学校 山口県玖珂郡和木町和木1丁目13-1

Venue:Waki Elementary School 1-13-1 Waki, Waki Town, Kuga County, Yamaguchi Prefecture

ごあいさつ Opening Remarks



中国四国防衛局長
西方 孝

NISHIGATA Takashi
Director General of
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

新年明けましておめでとうございます。中国四国防衛局長の西方です。
今日は、第5回目となる「日米交流書き初め会(First Writing of the year in 和木町)」です。日米の子供たちには、大竹高校書道部による大書パフォーマンス、年の初めに行う日本の伝統的な正月行事の「書初め」、「羽根つき」などのお正月遊びを体験してもらいます。
会場には、今日、初めて会う日本とアメリカのお友達も多いと思います。ぜひ、たくさんのお友達を作って、一緒に書初め、正月遊びを楽しんでください。
保護者の皆様におかれましても、短い時間ですが、子供たちと一緒に本日の交流行事を楽しんでいただければ幸いです。
最後に、本日の新春日米交流書き初め会を開催するに当たりまして、御協力をいただきました和木町、岩国基地、大竹高校の関係者の皆様方に感謝を申し上げ、私からの御挨拶とさせていただきます。

Happy New Year. I am Nishigata, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. Today, we are having the 5th "U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME (First Writing of the Year in Waki Town)." I hope all the Japanese and U.S. children enjoy the large-scale calligraphy performance by Otake High School calligraphy club and experience a traditional Japanese New Year's event "Kakizome" which means the first writing of the year, and some traditional Japanese New Year's games such as "Hanetsuki", which is similar to badminton. I suppose this is the first time for many of you to meet each other. I hope you have a wonderful time and make many friends by enjoying the First Writing of the Year and traditional Japanese New Year's games together. This is a short time, but I would appreciate it if all the parents and guardians also enjoy today's exchange event with your children. Finally, I would like to end my opening remarks by extending my cordial gratitude to Waki Town, Marine Corps Air Station Iwakuni, Otake High School, and all those concerned who cooperated with us on holding New Year's U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME today. Thank you.



和木町長
米本 正明

YONEMOTO Masaaki
Mayor of Waki Town

皆さんあけましておめでとうございます。和木町長の米本です。
本日、多くの皆さまにご参加をいただき、日米交流新春書き初め会が開催されますことを大変うれしく思っております。また、本会の開催にご尽力をいただいた関係者の皆さまに心より感謝を申し上げます。
書初めは江戸時代に広まった日本の文化で、字が上手になることを願うだけでなく、おめでたい言葉や一年の目標などを書くことで、「新しい年を新しい気持ちで迎えて頑張りましょう」という意味があります。今年一年がどんな年になればいいか、どんな風に過ごしたいかなどを考えながら書いてみましょう。
令和5年度は、和木町が町制を施行してから50年、令和6年度はこの和木小学校が開校してから150年となる記念の年です。多くの方々の力をいただきながらこの節目を迎えることが出来ました。日米交流もこれらの歴史を形作ってきた大切な一部分です。今後も日米交流活動を一歩ずつ着実に進めていきたいと思っています。
本日の書き初め会が、参加された日米の児童・生徒の皆さん、並びに関係者の皆さまにとって、お互いを理解し合い、友好関係を深める場になることを願っております。

Happy New Year, everyone! My name is Masaaki Yonemoto, Mayor of Waki Town. It is my great pleasure to welcome you all here today to the New Year U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME. I also would like to express my sincere gratitude to all those who have contributed to this event. "KAKIZOME" - the first writing of the year - is a Japanese culture that spread during the Edo period from the 17th to the 19th century. It is not only to wish for good handwriting, but also to start a new year with a fresh mind by writing words of congratulations or new year's resolution in calligraphy. Let's write while thinking about what kind of year you want this year to be and how you want to spend it. The fiscal year 2023 has marked the 50th anniversary of the establishment of Waki town, and the fiscal year 2024 will mark the 150th anniversary of the opening of Waki Elementary School. We were able to reach these milestones with the help of many people. Japan-U.S. exchange activities have also been an important part of shaping this history. We would like to continue to steadily advance these activities one by one. I hope that today's KAKIZOME event will provide an opportunity for the participating Japanese and U.S. students as well as everyone involved to deepen mutual understanding and friendship. Thank you.



米海兵隊岩国航空基地司令部
司令中隊司令官
ジェイコブ・シュイングハマー中佐

Lt Col Jacob D. Schwinghammer
Commanding Officer of Headquarters
and Headquarters Squadron,
MCAS Iwakuni

Ake-mashite omede-to gozaimasu.
It is a pleasure to be here today, and on behalf of the Marine Corps Air Station Iwakuni community, I want to thank you all for attending and participating.
I am very excited to be here to see the performance and experience Japanese traditions. This kind of exchange is a great way to learn cultures and traditions, while making new friends and having fun.
Last April 1, 2023, Waki Town marked 50th anniversary. Under catchphrase of "With a smile, connecting and linking the heart and future of Waki Town" through an event like this, I hope the children of the next generation can make further progress and development.
I want to thank Waki Town and the Chugoku-Shikoku Defense Bureau for hosting such a great event.
I hope you enjoy today's exchange.

皆様、あけましておめでとうございます。
本日はこの書き初め会に参加できることを嬉しく思います。米海兵隊岩国航空基地を代表し、皆様のご参加に感謝いたします。
本日皆様のパフォーマンスを見たり、日本の伝統と一緒に体験することを楽しみにしています。このような交流は、楽しみながら新しい友人を作り、文化や伝統を学ぶ素晴らしい機会です。
昨年4月1日に、和木町は町制施行50周年を迎えられました。「笑顔つなぐ つなげる、和木のこころ・未来」のキャッチフレーズのもと、又このような会を通じ、次世代を担う子供たちがさらなる飛躍、発展することを願います。
このような素晴らしいイベントを開催してくださった和木町と中国四国防衛局の皆様方に感謝いたします。皆様、本日の交流をお楽しみください。

記録写真 Record picture



First writing of the year in 和木町 新春日米交流書き初め会 プログラム

The New Year U.S.-Japan Joint Calligraphy Event KAKIZOME Program

参加者

米海兵隊岩国航空基地ガールスカウト
和木町内の小学生
広島県立大竹高等学校書道部(ゲスト出演)

Participants

Marine Corps Air Station Iwakuni Girl Scouts
Waki Town's Elementary School Students
Guest performance by
Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School

13:30~	受付 Reception	参加者はチーム分けのためのくじを引いてください。引いたくじと同じ色の名札を配ります。名札を貼り付けて、開会式が始まるまでお待ちください。 Please draw lots for team division and receive a name tag of the same color as the drawn lot. Please put it on your clothes and wait until the Opening Ceremony begins.
14:00~14:15	開会式 Opening Ceremony ごあいさつ Opening Remarks	中国四国防衛局長 西方 孝 NISHIGATA Takashi, Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 和木町長 米本 正明 YONEMOTO Masaaki, Mayor of Waki Town 米海兵隊岩国航空基地司令部司令中隊司令官 ジェイコブ・シュイングハマー中佐 LtCol Jacob D. Schwinghammer, Commanding Officer of Headquarters and Headquarters Squadron, MCAS Iwakuni
14:15~14:30	高校書道部によるパフォーマンス Guest Performance by High School Calligraphy Club	広島県立大竹高等学校 書道部 Calligraphy Club from Hiroshima Prefectural Otake High School
14:30~15:20	日米子ども達による書初め Calligraphy "KAKIZOME" Time by the Participants	米海兵隊岩国航空基地ガールスカウト Marine Corps Air Station Iwakuni Girl Scouts 和木町内の小学生 Waki Town's Elementary School Students
15:20~16:10	正月遊び交流 Japanese Traditional New Year's Games Exchange	チームに分かれて、チームのみんなと楽しく正月遊びをします。 Participants will be divided into teams and have fun playing New Year's games with the team members.
16:10~16:30	閉会式 Closing Ceremony 記念撮影 Group Pictures	全員で記念撮影をおこないます。 Group pictures will be taken.



【お問合せ】 中国四国防衛局
Tel: 082-223-7142

主催：中国四国防衛局
共催：和木町、米海兵隊岩国航空基地

【POC】 Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Tel: 082-223-7142

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Jointly Hosted by Waki Town and MCAS Iwakuni

